



CORRADO BENEDETTI®
SALUMI E FORMAGGI D'AUTORE

Cheeses & Salami Tasting Experience

Besuchen Sie uns für eine unvergessliche Verkostung von typischen Produkten und Weinen

www.corradobenedetti.it

Corrado Benedetti S.r.l.
Via Croce dello Schioppo, 1
S. Anna D'Alfaedo VR
+39 045 75 45 186
info@corradobenedetti.it



f t i



NEUE Gardasee Zeitung

09 JULI 2017
21. JAHR

KOSTENLOSE AUSGABE

ZEITREISE IN DEN GARDESANER TOURISMUS

Dank eines ungewöhnlichen Fundes lädt die Redaktion der Gardasee Zeitung ihre Leser in dieser Ausgabe zu einer Zeitreise in das Gardesaner Feriengebiet zu Anfang des 20. Jahrhunderts ein. Mehr hierzu auf Seite 2.

AUSSTELLUNG IM MART IN ROVERETO

„Eine ewige Schönheit“ – dies der Titel des Ausstellungs-events, das Anfang des Monats im Museum für moderne und zeitgenössische Kunst (Mart) in Rovereto eröffnet wurde. Mehr zu den ausgestellten Werken auf Seite 5.

AUFTAKT ZUM GARDA JAZZ FESTIVAL 2017

Rund zwanzig Tage im Zeichen des Jazz stehen ab dem 22. Juli in Arco, Torbole und Nago und anderen Orten am nördlichen Gardasee auf dem Programm. Was die Musikfans beim „Garda Jazz Festival“ erwartet, hierzu mehr auf Seite 21.

SPASS UND UNTERHALTUNG AUCH AM ABEND

Der Gardasee hat den Feriengästen nicht nur tagsüber viel zu bieten. Am See und in seinem Umland wird auch am Abend so einiges organisiert. Was in den kommenden Tagen auf dem Programm steht, hierzu mehr im „Nightlife“ auf den Seiten 46 und 47.



Lago begeistert Groß und Klein

von KIRSTEN HOFER

Urlaubszeit ist für viele auch Familienzeit. Endlich jagt nicht ein Termin den nächsten und auch Klassenarbeiten und Hausaufgaben stehen – zur Freude aller – nicht auf dem Programm. Es ist also genau der richtige Moment, um gemeinsam mit der Familie etwas zu unternehmen. Manchmal ist es jedoch nicht ganz einfach, alle Wünsche und Interessen unter einen Hut zu bringen. Doch zum Glück bietet der Gardasee unendlich viele Freizeitakt-

tivitäten im Zeichen des Spases und der Unterhaltung. Mit ein wenig Kompromissbereitschaft sowohl seitens der Großen als auch der „Bambini“ und „Ragazzi“ stellt man problemlos ein Unterhaltungsprogramm zusammen, das allen gerecht wird. Mama und Papa sind von den vielen Wandermöglichkeiten in Gardasee-Nähe begeistert? Kein Problem: der Wanderspaß wird den Kleinen mit einem Abstecher zum Adventure-Park schmackhaft gemacht. Sohnmännchen möchte gerne die Roller-Coaster im Gardaland

ausprobieren? Papa und Mama können in der Zwischenzeit die südamerikanische Atmosphäre genießen, die im Rahmen des Events „Alegria Latina“ bis zum 30. Juli im Freizeitpark zu spüren ist. Die Teenager-Tochter steht hingegen auf Shopping? Da bietet sich doch der Besuch einer der vielen Wochen- und Kunsthandwerkermärkte oder ein Abstecher in eines der Einkaufszentren geradezu an. Die Großen sind der Meinung, man könnte auch ein paar kulturelle Momente in den Urlaub einbauen?

Dann geht es eben zum Sightseeing in eine der naheliegenden Städte wie Verona, Mantua, Trient oder Brescia. Wenige Diskussionen gibt es sicherlich, wenn es darum geht, wo man essen gehen sollte, denn bei Pasta, Pizza und Co ist man sich schnell einig. Kurz: der Gardasee ist für jede Altersklasse der ideale Ferienort. Vom Sport über Kultur und Musik bis hin zur Gastronomie ist hier so ziemlich alles zu finden, damit der Familienurlaub lange in Erinnerung bleibt.



PRÄMIERTER ESPRESSO

espresso BENDINELLI

BESTE ESPRESSOBOHNEN DIREKT AUS DER RÖSTEREI!

ESPRESSO BENDINELLI CAFFÈ ROEN • Via Marconi 20 • 37010 Affi (VR) Italien
Tel. +393454349038 • info@cafferoen.com • www.cafferoen.com



GARDA CHARTER

RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

BOOT CARAVAN SERVICE
Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)
+39 347 3555 718
bootcaravanservice.com



I ♥ TORRI

TEL. +39 045 6205888 • FAX +39 045 6205800 • WWW.COMUNE.TORRIDELBENACO.VR.IT

TORRI 365
Priggo Torri.it
LAGO DI GARDA

RUBRIK VON

DOTT.SSA CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener Associazione Italiana Tedeschi in Italia - Italienische Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen, schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it



Was sagt der Experte dazu?

Kostenrückerstattung unter Miteigentümern

Wann hat ein Miteigentümer das Recht auf Rückerstattung der Kosten, die für die dringende Instandsetzung gemeinsam genutzter Teile angefallen sind?

Nach Art. 1134 des italienischen Gesetzes für Zivilrecht werden als dringende Kosten solche betrachtet, die eine Gefahr oder einen Schaden verhindern können. In erster Linie kümmert sich der Hausverwalter um die Instandhaltung, gibt es keinen Hausverwalter, erfolgt diese durch die Eigentümer. Grundsätzlich können bevorstehende Reparaturen in einer Versammlung mit allen Eigentümern besprochen werden, handelt es sich um einen dringenden Fall, der nicht aufgeschoben werden kann, scheidet diese Methode aus. Bei Gefahr im Verzug dürfen Reparaturen im Interesse aller Eigentümer erbracht werden, auch schon bevor der Hausverwalter oder die anderen Miteigentümer darüber in Kenntnis gesetzt werden.



Zu den gemeinsamen Teilen gehört beispielsweise ausreichend Wasser für die Instandhaltung des gemeinsamen Gartens; für Strom/Heizung und den Gasverbrauch sowie fließendes Wasser muss jedoch

jeder einzelne Eigentümer selbst aufkommen. Die Ausgaben werden selbstständig von einem der anderen Miteigentümer bestritten, solange die Voraussetzungen des Art.1134 vorliegen.



ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA
ITALIENISCHER VEREIN DEUTSCHE IN ITALIEN

An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Möchten Sie gerne in Italien andere Personen deutscher Muttersprache kennenlernen und mit diesen Erfahrungen austauschen? Sowie in diesem Land eine Anlaufstelle finden, an die Sie sich auch für Informationen wenden können? Wenn die Antwort auf diese Fragen ja ist und Sie neugierig geworden sind, dann ist vielleicht der „Italienische Verein der Deutschen in Italien,“ kurz AITI genannt das richtige für Sie! Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-Mail an info@tedeschinitalia.it.



COLOMBO

KASHMIRKOLLEKTIONEN
DAMEN HERREN ACCESSOIRES HOMEWEAR

Borgowührer - Brescia

1.200 MQ VERKAUFSFLÄCHE
VIALE DELLA BORNATA - TEL. +39 030 3367866

ONLINE LUXURY SHOP:
WWW.LANIFICIOCOLOMBO.COM

ÖFFNUNGSZEITEN: MONTAG - SAMSTAG
10.00 - 19.00. RUHETAG: SONNTAG.
AUGUST GEÖFFNET.

AUTOBAHN A4 (MAILAND-VENEDIG)
AUSFAHRT BRESCIA EST - RICHTUNG REZZATO BRESCIA





Kann ich den Alkoholtest im Auto verweigern, wenn ich mit dem Auto angehalten werden?

Der Alkoholtest wird mittels eines Instrumentes durchgeführt, das auf Italienisch "etilometro" genannt wird, und das die Alkoholmenge in der ausgeblasenen Luft misst. Der Test wird zweimal wiederholt und es werden zwei aufeinanderfolgende Messungen im Abstand von 5 Minuten durchgeführt. Die Verweigerung der Feststellung des Alkoholwertes ist in Italien ein Strafvergehen und wird zusätzlich zum Verlust von 10 Punkten vom Führerschein genauso bestraft wie das Fahren mit Trunkenheit am Steuer mit einem Alkoholwert über 1,5 g/l, also: 1. Geldstrafe zwischen 1.500 und 6.000 Euro, 2. Haft von 6 Monaten bis 1 Jahr, 3. Führerscheinentzug von 1 bis 2 Jahren, 4. vorsorgliche Beschlagnahme des Fahrzeuges, 5. Beschlagnahmung des Fahr-

zeuges (außer es gehört Personen, die mit dem Vergehen nichts zu tun haben). Praktisch bekommt der Fahrer die gleiche Strafe, als ob bei der Kontrolle als Ergebnis der höchste Alkoholgehalt im Blut herausgekommen wäre. Dies um die Autofahrer zu entmutigen, Widerstand zu leisten, und sie auf diese Weise im konkreten Falle den Alkoholtest für günstiger halten können als die maximale Strafe.

Es ist gut zu wissen, dass nach Meinung des obersten italienischen Gerichtshofes (auf Italienisch die "Cassazione") ein ausweichendes Verhalten des Fahrers einer Verweigerung des Alkoholtest gleichzusetzen ist, wenn dieser in das Gerät der Polizei nur sehr schwach bläst, um so das Ergebnis zu verfälschen.

AITI TREFFEN

Sommerabend auf den Torricelle in Verona mit Kurzvortrag zu Ernährung

Sie möchten uns und unsere Mitglieder kennenlernen, einen Biobetrieb in Verona anschauen und einfach mal einen Abend auf Deutsch plaudern und Erfahrungen austauschen?



Kommen Sie zu unserem nächsten Treffen am Sonntag, den 23. Juli 2017 in Verona. Auf den Hügeln oberhalb der Altstadt Veronas liegt der Agriturismo Corte San Mattia mit seinem biologischen Anbau und einem herrlichen Blick auf Verona. In seinen Weinbergen und Olivenhainen wird Valpolicella Wein und Olivenöl mit DOP und DOCG Auszeichnung produziert. Das Echo der Opernabende in der Arena klingt bis hier hinauf. Wir werden einen Rundgang durch den Betrieb machen, beim Abendessen die Produkte in Eigenproduktion kosten und in entspannter Atmosphäre Erfahrungen über das Leben in Italien austauschen. Ein Kurzvortrag von Dr. Ralf Specke aus Verona zum Thema Ernährung rundet unser Programm ab. Für weitere Informationen schreiben Sie einfach an info@tedeschinitalia.it



Ihr Partner für Küchen, Einrichtungen und Outdoor Möbel am Gardasee.

Küchen: bulthaup, Modulnova.
Einrichtung: De Padova, Porro, Usm Haller, Vitra, Hay, Carl Hansen, Treca.
Outdoor: Dedon, Roda, Gloster, Tribù.

Wir sprechen Deutsch, Englisch und Italienisch.
Showroom in Verona und Bozen.

bulthaup by Market
Verona, Corso Cavour 32
Bozen, Rosministrasse 71
045 596109 - 0471 977392
bulthaup@market-kuechen.com
www.market-kuechen.com

Vitra - Lounge Chair & Ottoman



bulthaup
by MARKET